

ОБРАЗНО-ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЗНАЧЕНИЯ МНОГОЗНАЧНЫХ ГЛАГОЛОВ В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ТЮРКСКИМИ ЯЗЫКАМИ ЮЖНОЙ СИБИРИ

Анализируются образно-характеризующие значения многозначных глаголов в хакасском языке в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири (алтайский, тувинский и шорский).

Ключевые слова: хакасский язык, тюркские языки, семантика, многозначный глагол, лексическое значение.

Основной целью данной работы является анализ образно-характеризующих значений многозначных глаголов в хакасском языке в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири (алтайский, тувинский и шорский). В качестве основного материала анализа послужили многозначные глаголы в хакасском языке.

В современном хакасском языке имеется немалое количество многозначных глаголов, в структуре которых можно выделить значения, выражающие «чувственные представления о движении, о признаках предмета и о внутреннем состоянии организма» [Грамматика..., 1982. С. 375]. Такие значения можно назвать образно-характеризующими, потому что по своей семантике они воспроизводят целую картину внешнего вида, движения предметов либо передают качественно-количественный характер совершаемого действия. В большинстве случаев в семантике таких глаголов выступает зрительный образ, представляющий собой «как бы снимок с реального образа, с его разнообразными признаками» [Харитонов, 1954. С. 179], характеризующими действие. Почти все такие значения рисуют сложную картину действия в одновременном порядке с различных сторон. Кроме того, нужно отметить, что в хакасском языке образно-характеризующая семантика может быть одним из ЛСВ глаголов-полисемантов, значения которых не связаны с образностью и явля-

ются более нейтральными. Сформированные на их основе образно-характеризующие значения «ярче по своему внутреннему содержанию» [Киле, 1973. С. 8]. Например: хак. *пырлахтан* = ЛСВ₁ 'кружиться, вертеться (о чем-л. круглом)'; ЛСВ₂ 'быстро двигаться, делая что-л., совершая резкие движения' (обычно о человеке); хак. *чыс* = ЛСВ₁ 'вытереть, тереть'; ЛСВ₇ 'идти, двигаться, ехать (обычно очень быстро)'; хак. *тебин* = ЛСВ₁ 'пинаться, лягаться'; ЛСВ₄ *разг.* 'быстро идти, передвигаться в каком-л. направлении; нестись; уехать, умчаться' и др.

Отличительную семантическую особенность таких значений составляет сравнительный характер. В них включен элемент сравнительной семантики, отличающий эти значения от основных, которые только называют определенное действие, состояние или процесс. «В них глагольное понятие построено косвенным, опосредствованным путем, путем сравнения и подстановки разнообразных семантических элементов по их связи» [Харитонов, 1954. С. 203].

Образно-характеризующие значения чаще всего выражают субъективное отношение к действию, характеру проявления действия с той или иной эмоцией. В функционально-стилистическом отношении такие значения тяготеют к разговорному стилю речи, так как эмоционально-экспрессивная семантика присуща образному описанию разговорной речи [Киле, 1973].

Некоторые образные значения глаголов реализуются в составе сложных глаголов либо в составе аналитической конструкции. По мнению В. А. Аврорина, это один из характерных признаков образных слов вообще – способность вступать в устойчивые сочетания с различными формами глагольных слов. Такие словосочетания равнозначны глагольным словам, лексическое значение которых заключается в самом образном слове (либо в образно-характеризующем значении), а грамматическое – в глагольном [1961. С. 216]. В данном случае вторые компоненты, теряя свои основные лексические значения, становятся служебными словами. В хакасском языке в роли таких компонентов выступают в большинстве случаев глаголы *пол* = ‘быть’, *түс* = ‘падать’, *хал* = ‘оставаться’. В алтайском языке таких глаголов нами не обнаружено. Особенностью звукоподражательных и образных глаголов является то, что они образуются «с определенным видовым значением, причем видовая форма совпадает с формой образования самого глагола» [Харитонов, 1960. С. 136], например, глаголы *түс* = и *хал* = вносят семантику интенсивности и внезапности:

Хак. *Сенекте ниме-де напли түсті* (X) – На веранде что-то шлёпнулось. *Минің хырымча машиналар хогдыра халчалар* (Xч) – Мимо меня машины проносятся с грохотом (быстро).

На материале тюркских языков до сих пор не проводился анализ образных значений. Поэтому в данной работе нами была предпринята попытка охарактеризовать образно-характеризующие значения в структуре многозначного глагола, а также выделить основные типы образных глаголов в рассматриваемых языках.

В хакасском языке количество глаголов, в структуре которых выделяются такие значения, по нашим данным, ограничено.

По смысловому содержанию образно-характеризующие значения можно разделить на следующие две группы: 1) характеризующие зрительный образ; 2) характеризующие звуковой образ.

В первую группу входят глаголы, в значении которых преобладающую роль играет зрительное восприятие. Это глаголы, образное значение которых основывается на представлении говорящего о движении.

Глаголы, характеризующие походку человека, движение тела: хак. *салбаңна* =

ЛСВ₁ ‘висеть, находиться в висячем положении’; ЛСВ₃ ‘неуклюже ходить, шататься (о ребенке, пьяном)’; *Клубсар читселер, Боризиң анда изірік, хыстарнаң танцевать полып, салбаңнап чөрче* (АХ-А, 85) – Когда [они] пришли в клуб, Борис твой пьяный, с девушками танцую, шатаюсь, ходит; хак. *чайыл* = ЛСВ₅ ‘разлетаться, развеваться, колыхаться’; ЛСВ₉ ‘идти, передвигаться (обычно о женщинах, девушках, надевших длинное, широкое платье)’; хак. *пырлахтан* = ЛСВ₁ ‘кружиться, вертеться (о чем-л. круглом)’; ЛСВ₂ ‘быстро двигаться, делая что-л., совершая резкие движения’; *Көдестің инейі Ктара хайынып пырлахтанча* (ИТ-Хө, 35) – Старушка Кёдеса Ктара, хозяйничая, быстро двигается; хак. *хойбағна* = ЛСВ₁ ‘вилять, двигать, мотать из стороны в сторону чем-л.’; ЛСВ₄ ‘ходить, виляя задом (обычно о женщине)’; *Ипчім пір-ікі ле тонаныбысхан, хойбағни халған ааллап* (ИТ-Хө, 57) – Жена моя быстро оделась, виляя задом, ушла в гости; хак. *халбаңна* = ЛСВ₁ ‘болтаться (об одежде)’ ЛСВ₂ ‘двигаться тяжело и неуклюже’; тув. *дазалаңна* = ЛСВ₁ ‘ходить вразвалку’ ЛСВ₂ ‘ходить раскорякой’; тув. *дазалькта* = ЛСВ₁ ‘семенить ногами’ ЛСВ₂ ‘ходить еле-еле’ ЛСВ₃ ‘ходить вразвалку’; алт. *јалбанна* = ЛСВ₁ ‘лететь, парить в воздухе’ ЛСВ₂ ‘расплющиваться’ ЛСВ₃ ‘делать неуклюжие, размашистые движения’; алт. *јелбенне* = ЛСВ₁ ‘топорщиться, оттопыриваться’ ЛСВ₂ ‘делать растерянным, растеряться’; алт. *јөргөлө* = ЛСВ₁ ‘быстро бегать, идти мелкими шагами (о мышах, птицах)’ ЛСВ₂ ‘ползти (о насекомых)’ ЛСВ₃ ‘двигаться крадучись, семенить ногами’; алт. *имде* = ЛСВ₁ ‘делать знаки рукой, жестикулировать’ ЛСВ₂ ‘мигать’.

Глаголы, характеризующие внешний признак предмета: тув. *далбайт* = ЛСВ₁ ‘расправлять, простирать (например, крылья)’ ЛСВ₂ ‘оттопыривать уши (о животных)’; тув. *дарбайт* = ЛСВ₁ ‘растопыривать (пальцы, руки, ноги)’ ЛСВ₂ ‘раздувать (ноздри)’; тув. *бопуй* = ЛСВ₁ ‘становиться округлым, округляться’ ЛСВ₂ ‘вздуться (например, об опухоли)’; тув. *бөпуй* = ЛСВ₁ ‘становиться толстым, пухлым (например, о ребенке)’ ЛСВ₂ ‘вздуться, вспухаться’; тув. *достай* = ЛСВ₁ ‘образоваться, появиться (о шишке на лбу)’ ЛСВ₂ ‘выпучиться (о глазах)’; алт. *јалбай* = ЛСВ₁ ‘быть расплоснутым, быть широким, плоским’ ЛСВ₂ ‘быть

обгрюзлым'; алт. *јалбанна* = ЛСВ₁ 'лететь, парить в воздухе' ЛСВ₂ 'расплющиваться'; алт., хак. *сарбай* = ЛСВ₁ 'быть разветвленным, разветвляться', ЛСВ₂ 'резко выделяться, торчать', шор. *сарбай* = 'торчать, растопыриваться'; хак. *сиртей* = ЛСВ₁ 'кокетливо выделяться'; ЛСВ₂ 'величаво возвышаться', хак. *тардай* = ЛСВ₁ 'торчать, стоять торчком; растопыриться', ЛСВ₂ 'расширяться (к низу)', хак. *тарбай* = ЛСВ₁ 'разветвляться (в разные стороны)', ЛСВ₂ 'становиться дыбом, подниматься торчком (о волосах)', хак. *тіртей* = ЛСВ₁ 'пристально смотреть, впериться', ЛСВ₂ 'впасть (например, о глазах после болезни)', хак. *топай* = / *топтай* = ЛСВ₁ 'топорщиться; выступать; выдаваться над поверхностью чего-л., быть выпуклым', ЛСВ₂ 'топорщиться (об одежде)', хак. *тошпай* = / *торспай* = ЛСВ₁ 'становиться пухлым, полным, толстым' ЛСВ₂ 'вспучиваться, вздуться шишкой, вздыматься бугром'; хак. *сохсай* = / *сохпай* = ЛСВ₁ 'торчать, выпирать, выделяться (положением торчком, широкой вершиной вверх)', хак. *соңхай* = ЛСВ₁ 'торчать, выпирать, выделяться (положением торчком, широкой вершиной вверх)', ЛСВ₂ 'выглядеть величественно'; хак. *халбай* = ЛСВ₁ 'быть широким, просторным; болтаться (об одежде); иметь неуклюжий вид', ЛСВ₂ 'выпячиваться, вздуться от воздуха; раздуться на ветру'; хак. *ырбай* = *разг. груб.* ЛСВ₁ 'ощериваться; гримасничать губами', ЛСВ₂ 'перен. плакать, реветь', хак. *ырчай* = / *ырсай* = ЛСВ₁ 'выступать, выдаваться, торчать (напр., о верхних зубах, о нитках при шитье)', ЛСВ₂ 'оскалывать, скалить зубы'.

Глаголы с характеристикой *темпа передвижения, передающие интенсивное, стремительное движение*: хак. *чыс* = ЛСВ₁ 'вытереть, тереть'; ЛСВ₂ 'идти, двигаться, ехать (обычно очень быстро)'; *Эк, хандыра чысчабыс – хыхырча Ирепий. Позы газ хосча* (ИТ-Т, 79) – 'Эх, хорошо едем! – кричит Ирепий. Сам прибавляет газу'; хак. *шал* = ЛСВ₁ 'ударить'; ЛСВ₄ 'быстро идти куда-л., передвигаться в быстром темпе, немного наклонившись вперед (о человеке)'; хак. *тептір* = ЛСВ₁ 'получить пинок от кого-л.'; ЛСВ₂ 'шагать быстро, идти, передвигаться, вышагивая'; хак. *тебін* = ЛСВ₁ 'пинаться, лягаться'; ЛСВ₄ *разг.* 'быстро идти, передвигаться в каком-л. направлении; нестись; уехать, умчаться'; *Миша Бочков поэзының аалынзар тебін парыбысхан* (Хч) –

Миша Бочков укатил в свою деревню'; хак. *саптыр* = ЛСВ₁ 'получить удар от кого-л., чего-л.'; ЛСВ₆ 'в быстром темпе ходить, слоняться туда-сюда'; *Анаң саптыр чөрчезің аал аразынча* (ИТ-Хө, 56) – 'Потом ходишь по деревне туда-сюда'; хак. *шап* = ЛСВ₁ 'махом выпить что-л.'; ЛСВ₂ *диал.* 'быстро идти, передвигаться в каком-л. направлении (о человеке)'; *Ам хандыра, холтыхтазып, чол ортызынча шап парирлар* (ИТ-Хө, 76) – 'А сейчас [они] довольные, взявшись под ручку, идут по середине дороги'; хак. *наар* = ЛСВ₁ 'ударить кого-л., избивать кого-л.'; ЛСВ₂ 'быстро идти, передвигаться в каком-л. направлении'; *Саар азагынаң содаңнап, хайдар-да наар парир* (ИТ-Хө, 52) – '[Он] хромая на одну ногу, куда-то идет'; алт. *қай* = ЛСВ₁ 'парить, скользить по воздуху, по поверхности воды (о плоском предмете, напр., о диске, плоском камне)' ЛСВ₂ 'взвиться, взмыть, взлететь'.

Вторую группу составляют глаголы, передающие звуковой образ действия. В данную группу входят образные значения многозначных глаголов, воспроизводящих какой-либо звук во время совершения действия. Такие глаголы, в отличие от чистых звукоподражательных глагольных основ типа хак. *тазыла* = 'трещать, греметь', хак. *тачыра* = 'трещать, греметь', утрачивают непосредственную связь со звуковыми представлениями, содержащимися в значении их корня, а также в основном их значении. Они становятся непосредственными выразителями обобщенных понятий, представлений о движении и действии, сопровождаемых данными звуковыми явлениями [Харитонов, 1954. С. 203]. Данные глаголы в контексте могут выступать также в значении обычных глаголов действия. Поэтому Л. Н. Харитонов отличает их от собственно звукоподражательных глаголов и называет звуковыми глаголами. Например, хак. *тазылат* = ЛСВ₁ 'щелкнуть чем-л.'; ЛСВ₂ 'ударить кого-л., дать пощечину'; хак. *ызылат* = ЛСВ₁ 'ударить, произведя характерный звук (прутиком, ремнем, бичом и т.п.)'; ЛСВ₂ 'ударить кого-л., вклепить оплеуху'; *Ўр дее чоохтаспин, ызылат пар килді* (ИТ-Хө, 53) – '[Он], недолго разговаривая, вклепил [ему] оплеуху'; хак. *тачыра* = ЛСВ₁ 'издавать треск'; ЛСВ₂ 'шуметь, грохотать, раздаваться (об аплодисментах)', ЛСВ₃ 'взорваться хохотом'; хак. *сыыла* = ЛСВ₁ 'производить однообразно дребезжащий

звук'; ЛСВ₂ 'шипеть, говорить сдавленным от злости голосом'; – *Körbinchezің me піс чоохтасчабыс, тіс аразынаң сыылапча Аахтаска* (ИТ-Т) – Не видишь что ли, мы разговариваем! – прошипела сквозь зубы Аахтаска; тув. *дадырат* = ЛСВ₁ 'скакать (на коне)' ЛСВ₂ 'строчить (из пулемета)'; тув. *дазыра* = ЛСВ₁ 'трещать' ЛСВ₂ 'скрипеть (например, об обуви)'; тув. *дазыла* = ЛСВ₁ 'раздаваться (например, о выстреле)' ЛСВ₂ 'слышаться о щелканье языка'; тув. *дазырткайын* = ЛСВ₁ 'трескаться (о стекле, льде)' ЛСВ₂ 'трещать, потрескивать'.

В данной группе глаголов можно выделить значения движения с семой звуковой характеристики «передвигаться, создавая шум». В развитии образного значения от звукоподражательного наиболее характерным и существенным является замещение одних представлений другими по ассоциативной смежности. Поэтому наиболее типичным является переход от звукоподражания к представлениям о движении: хак. *сыыла* = ЛСВ₁ 'производить однообразно дребезжащий звук'; ЛСВ₃ 'мчаться, лететь куда-л. в очень быстром темпе, создавая шум'; *Хырибысча аймах-пасха машиналар сыыли халчалар* – Мимо нас пролетают (с шумом) разные машины; хак. *хыыла* = ЛСВ₁ 'звенеть, хрипеть'; ЛСВ₂ 'мчаться, лететь со звоном'; хак. *нызырат* = ЛСВ₁ 'гремять, гроыхать чем-л.'; ЛСВ₂ 'бежать, создавая шум'; хак. *күзүрет* = ЛСВ₁ 'гремять, гроыхать чем-л.'; ЛСВ₂ 'бежать, ехать с шумом, треском'; хак. *тыдыра* = ЛСВ₁ 'трещать, тархтеть'; ЛСВ₃ 'бежать, шлёпая, стуча ногами об пол'; *Мына кем-де поэның органызар тыдырада ла халды* (АС-Ач, 3) – Вот кто-то пробежал к своей кровати, шлепая ногами об пол; тув. *диңейин* = ЛСВ₁ 'гремять, гроыхать' ЛСВ₂ 'разбегаться с шумом'; *хой диңейини берген* 'овцы с шумом разбежались'; тув. *далбайт* = ЛСВ₁ 'расправлять, распростирать (например, крылья)' ЛСВ₃ 'бежать изо всех сил (о лохматом, растрепанном человеке)'.

Таким образом, проведенный анализ образных значений в тюркских языках Южной Сибири показал, что во всех этих языках имеются образные глаголы, характеризующие походку человека, движение тела, внешний признак предмета, отображающие звуковой образ какого-либо действия. По семантике образные значения являются экспрессивно окрашенными, принадлежат раз-

говорной лексике и обозначают действие интенсивное и энергичное. В хакасском языке образно-характеризующие значения, которые образовались на основе исходного нейтрального значения, могут развиваться у разных глагольных лексем, в частности, глаголов действия, движения и т. п. Сопоставительный анализ таких значений в алтайском, тувинском и шорском языках показал, что данные глаголы практически не употребляются с аналогичными значениями. Однако данный факт не свидетельствует об отсутствии в этих языках образно-характеризующих значений. Каждый язык имеет уникальные способы и пути образования значений. С большой долей уверенности можно сказать, что в этих языках имеются и другие глагольные лексемы с образными значениями.

Список литературы

- Аврорин В. А.* Грамматика нанайского языка: Моногр. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1961. Т. 2. 296 с.
- Грамматика современного якутского языка. Фонетика и морфология: Коллект. моногр. М.: Наука, 1982. 495 с.
- Киле Н. Б.* Образные слова в нанайском языке: Моногр. Л., 1973. 189 с.
- Харитонов Л. Н.* Типы глагольной основы в якутском языке. М.; Л., 1954.
- Харитонов Л. Н.* Формы глагольного вида в якутском языке. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. 179 с.

Список словарей

- Морфемный словарь алтайского языка / А. Т. Тыбыкова, Дж. Б. Вуд, К. К. Пиянтинова, Л. Н. Тыбыкова, Г. Вуд; под ред. Л. Н. Тыбыковой. Горно-Алтайск, 2005. 319 с.
- Ойротско-русский словарь / Н. А. Баскаков, Т. М. Тоцакова; под ред. Н. А. Баскакова. М., 1947. 312 с.
- Хакасско-русский словарь / Под ред. О. В. Субраковой. Новосибирск, 2006. 1112 с.
- Русско-алтайский словарь / Под ред. Н. А. Баскакова. М.: Сов. энциклопедия, 1964. 875 с.
- Русско-хакасский словарь / Под ред. Д. И. Чанкова. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей. 1961. 967 с.

Толковый словарь тувинского языка / Под ред. Д. А. Монгуша. Новосибирск: Наука, 2003. Т. 1. 597 с.

Тувинско-русский словарь / Под ред. Э. Р. Тенишева. М., 1968. 664 с.

Список условных обозначений

АС-Ач – А. Султреков. Аба чүрек. Аҕбан, 1994

АХ-А – А. Халларов. Акай

ИТ-Т – И. Топоев. Туғаннар. Аҕбан, 1992
ИТ-Хө – И. Топоев. Хоңалтах өдік. Аҕбан, 1997

Х – Хабар. Республиканская газета на хакасском языке

Хч – Хакас чирі. Республиканская газета на хакасском языке

Материал поступил в редколлегию 09.02.2012

O. Yu. Shagdurova

FIGURATIVELY CHARACTERIZING MEANINGS OF POLYSEMANTIC VERBS IN KHAHAS IN COMPARISON WITH TURKIC LANGUAGES OF SOUTHERN SIBERIA

The article analyses the figuratively characterizing meanings of polysemantic verbs in Khakas in comparison with the Turkic languages of Southern Siberia (Altai, Tuvanian and Shor).

Keywords: Khakas language, Turkic languages, Semantik, polysemie verbe, lexical sens.